

# Instrukcja obsługi



CE

assistina<sup>ONE</sup>

MB-301

# Spis treści

---

<b>Symbole</b> .....	4
<b>1. Wprowadzenie</b> .....	7
<b>2. Rozpakowanie</b> .....	9
<b>3. Zakres dostawy</b> .....	10
<b>4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	11
<b>5. Opis</b> .....	12
Przód .....	12
Szybki adapter ISO/Quick RM .....	13
Tył/spód.....	14
<b>6. Uruchomienie</b> .....	15
Zakładanie okienka obrotowego .....	15
Wkładanie/wyjmowanie filtra .....	16
Wkładanie/wyjmowanie wkładu .....	17
Podłączanie/zdejmowanie węża doprowadzającego powietrze .....	18
Pierwsze napełnianie .....	19
Uruchomienie próbne .....	21
<b>7. Praca</b> .....	22
Uwagi ogólne .....	22
Zakładanie/zdejmowanie z adapterem Quick ISO .....	23
Zakładanie/zdejmowanie z adapterem Quick RM .....	25
Proces konserwacji.....	26
Konserwacja olejem serwisowym systemu mocowania wiertła .....	27

# Spis treści

---

<b>8. Czyszczenie</b> .....	29
Przygotowanie .....	30
Okienko obrotowe .....	31
Uruchomienie po czyszczeniu .....	32
<b>9. Konserwacja</b> .....	33
Wymiana o-ringów .....	33
Wymiana filtra powietrza .....	34
<b>10. Akcesoria i części zamienne W&amp;H</b> .....	35
<b>11. Serwis</b> .....	37
<b>12. Dane techniczne</b> .....	38
<b>13. Utylizacja</b> .....	39
<b>Informacje dotyczące gwarancji</b> .....	40
<b>Autoryzowani partnerzy serwisowi W&amp;H</b> .....	41

# Symbole

# używane w instrukcji obsługi



**OSTRZEŻENIE!**  
(jeżeli istnieje ryzyko  
zranienia osób)



**UWAGA!**  
(jeżeli istnieje ryzyko szkód  
materialnych)



Objaśnienia ogólne,  
brak zagrożeń dla osób lub mienia



Oznaczenie CE



Nie utylizować z odpadami  
komunalnymi

# Symbole

# na wyrobie medycznym



Przestrzegać instrukcji obsługi



Nie utylizować z odpadami komunalnymi



Numer artykułu



Data produkcji



DataMatrix Code  
do informacji o produkcie,  
włącznie z UDI (Unique Device  
Identification)



Numer seryjny



Oznaczenie CE



Producent



Wyrób medyczny

# Symbole

# na opakowaniu/wkładach



Góra



Oznaczenie CE



Przeźdlić instrukcji obsługi



Ostrożnie, kruche



Chronić przed wysoką temperaturą



Symbol firmy RESY OfW GmbH do oznaczania opakowań transportowych z papieru i tektury, które można poddać recyklingowi



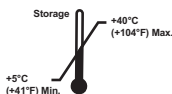
Chronić przed wilgocią



Termin przydatności



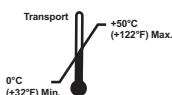
„Der Grüne Punkt” (zielony punkt) – oznaczenie firmy Duales System Deutschland GmbH



Dopuszczalny zakres temperatury podczas przechowywania



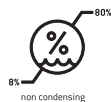
Producent



Dopuszczalny zakres temperatury podczas transportu



Wyrób medyczny



Ograniczenie wilgotności



Ostrożnie! Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych sprzedaż niniejszego produktu dozwolona jest jedynie na polecenie stomatologa, lekarza, weterynarza lub innego pracownika medycznego z certyfikatem stanu, w którym dany lekarz pracuje i będzie używać tego produktu lub zleci jego używanie.

# 1. Wprowadzenie

---

## **Bezpieczeństwo użytkownika oraz bezpieczeństwo pacjentów**

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi. Zawiera ona informacje na temat sposobu obchodzenia się z wyrobem medycznym oraz jego bezawaryjnej, ekonomicznej i bezpiecznej obsługi.



Stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## **Przeznaczenie**

Jednostka do czyszczenia kanałów sprayu oraz oliwienia ruchomych elementów stomatologicznych instrumentów przenoszących napęd, turbin, mikrosilników powietrznych i skalerów powietrznych.



Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem może doprowadzić do uszkodzenia wyrobu medycznego, stwarzając przez to zagrożenie dla użytkownika i osób trzecich.

Podczas przygotowywania instrumentów przenoszących napęd przy użyciu wyrobu medycznego nie zachodzi dezynfekcja ani sterylizacja.

Po czyszczeniu kanałów sprayu oraz konserwacji olejem serwisowym instrumentów przenoszących napęd w wyrobie medycznym konieczne jest przeprowadzenie końcowej dezynfekcji i sterylizacji.

## **Kwalifikacje użytkownika**

Przy opracowywaniu i konstrukcji urządzenia W&H Assistina grupę docelową użytkowników stanowili dla nas lekarze dentyści, higieniści[-stki] stomatologiczni[-ne] oraz ich asystenci[-tki] stomatologiczni[-ne].

# Wprowadzenie

---

## Odpowiedzialność producenta

Producent może odpowiadać za bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność wyrobu medycznego wyłącznie wtedy, gdy przestrzegane są następujące wskazówki:

- > Wyrób medyczny musi być użytkowany zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
- > Wyrób medyczny nie zawiera części, które mogą być naprawiane przez użytkownika (dopuszczalna jest tylko wymiana o-ringa, wkładów, filtra i filtra powietrza). Zmiany lub naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego partnera serwisowego W&H (patrz strona 41).
- > Nieupoważnione otwarcie wyrobu medycznego powoduje utratę praw gwarancyjnych lub innych roszczeń wynikających z rękojmi.

## Niewłaściwe użycie

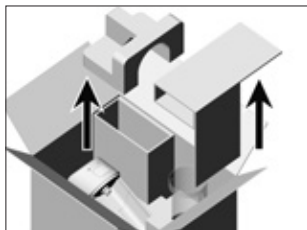
Niewłaściwe użycie oraz niedozwolony montaż, zmiana bądź naprawa wyrobu medycznego lub też nieprzestrzeganie instrukcji W&H zwalnia producenta z obowiązku świadczeń gwarancyjnych lub innych roszczeń!



Wszystkie poważne zdarzenia związane z wyrobem medycznym należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi!



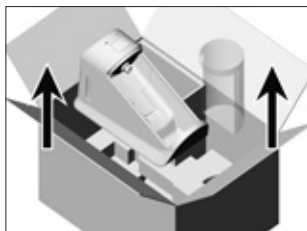
## 2. Rozpakowanie



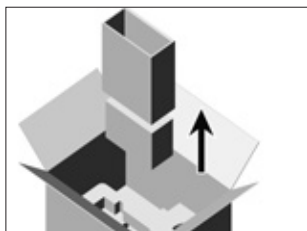
- 1 Zdjąć wkładki.

Opakowanie W&H jest przyjazne dla środowiska naturalnego i można je poddać utylizacji poprzez firmy z branży recyklingu.

Zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania.



- 2 Wyjąć wyrób medyczny i okienko obrotowe.



- 3 Wyjąć karton z
  - > węzłem doprowadzającym powietrze
  - > adapterem
  - > ZESTAWEM One Care.

### 3. Zakres dostawy

		Urządzenie W&H Assistina One (MB-301)		
		REF 30398001	REF 30398002	REF 30398003
REF 02697000	Wąż doprowadzający powietrze	X	X	X
REF 08064970	ZESTAW One Care MB-301: > Wkład W&H Activefluid, MC-302, 200 ml > Wkład W&H Service Oil F1, MD-302, 200 ml > Filtr	X	X	X
REF 06422600	Adapter Quick ISO	X		X
REF 06395100	Adapter Quick RM		X	X

## 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Bezwzględnie stosować się do następujących wskazówek:**

- > Ustawiać wyrób medyczny tylko w pomieszczeniach o wystarczającej wentylacji!
- > W trakcie procesu konserwacji wyrób medyczny powinien być zamknięty!



Ustawić wyrób medyczny na równej, poziomej powierzchni.

### Płyny procesowe



- > Po narażeniu na wdychanie: Zapewnić dopływ świeżego powietrza, po wystąpieniu dolegliwości zasięgnąć porady lekarza.
- > Po styczności ze skórą: Zmyć mydłem i dużą ilością wody.
- > Po styczności z oczami: Przemycać oczy przy otwartych powiekach przez kilka minut pod bieżącą wodą. W przypadku utrzymujących się dolegliwości zasięgnąć porady lekarza.
- > Po połknięciu: W przypadku utrzymujących się dolegliwości zasięgnąć porady lekarza.
- > Używać wyłącznie z płynami procesowymi zatwierdzonymi przez producenta.

### Zatwierdzone płyny procesowe

- > W&H Activefluid, MC-302
- > W&H Service Oil F1, MD-302

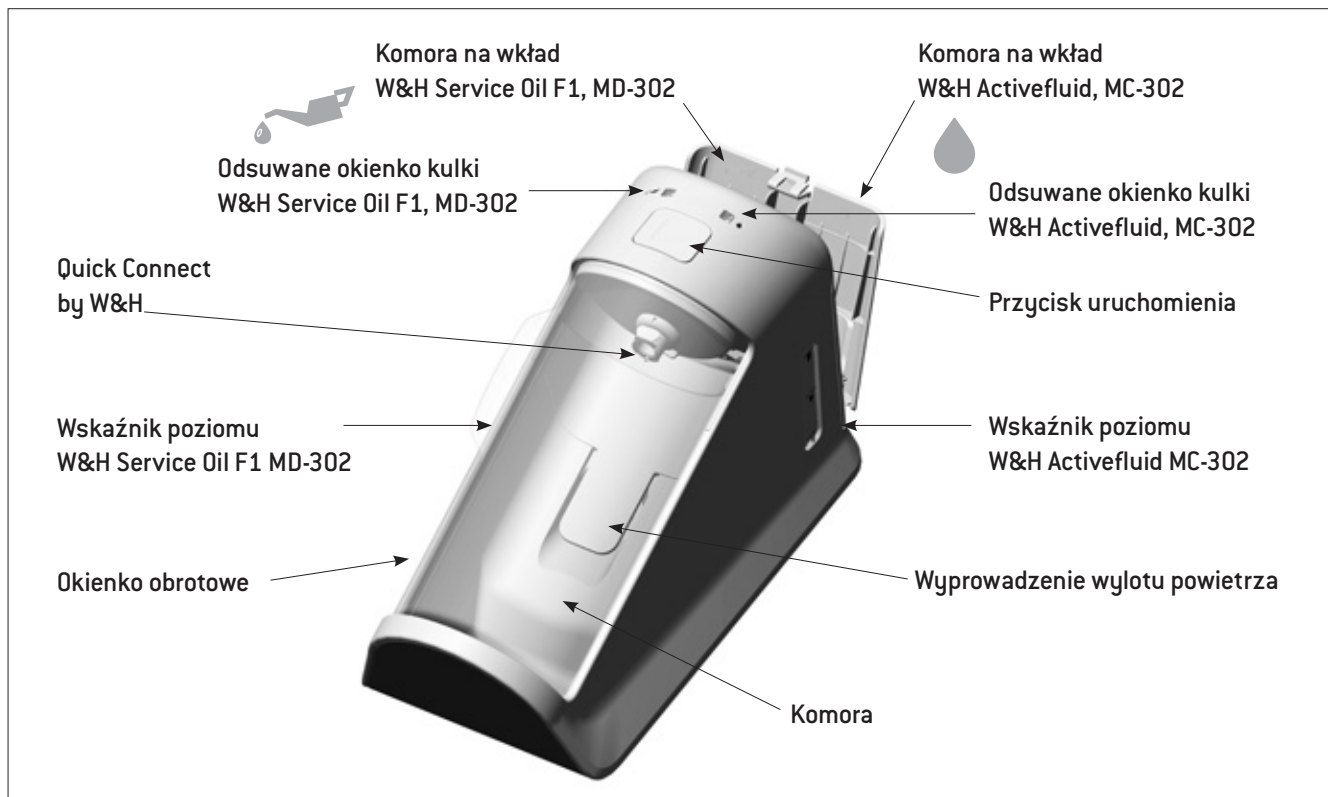
### Wkłady



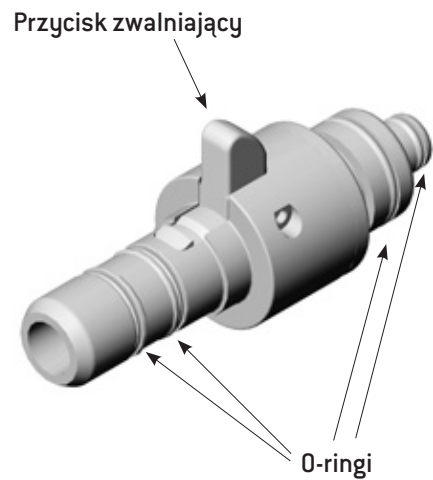
- > Należy natychmiast wymieniać wadliwe lub nieszczelne wkłady!
- > Chronić wkłady przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym!



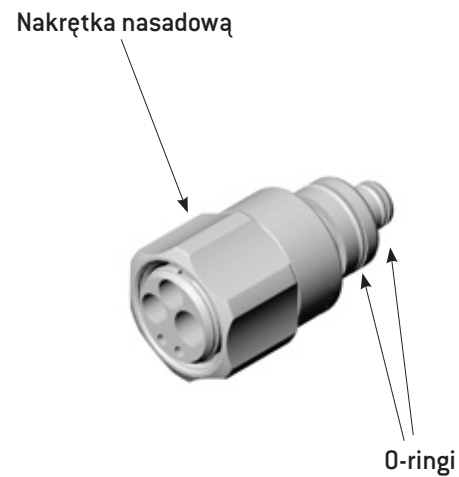
Kolec wkładów w wyrobie medycznym jest zaostrzony.  
Należy pamiętać o ryzyku skaleczenia wystającym kolcem!

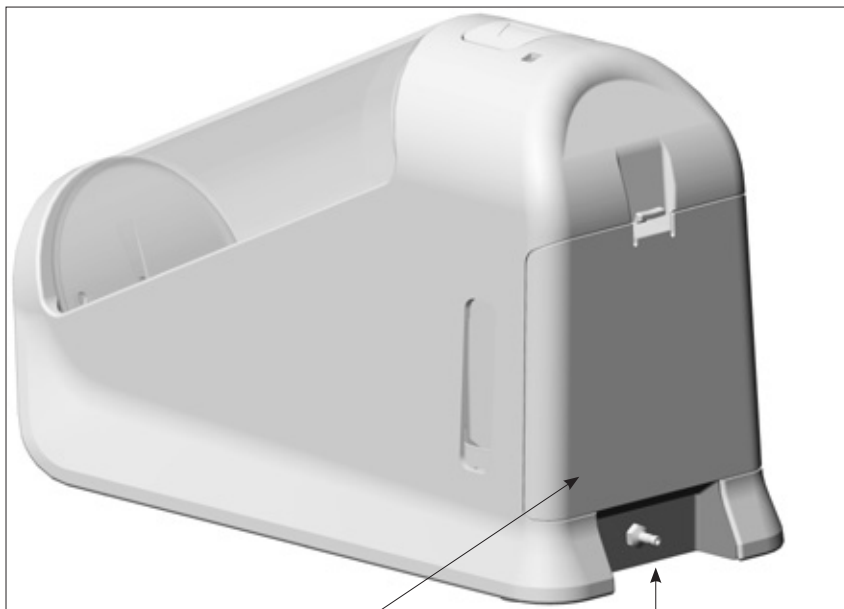


## Adapter Quick ISO



## Adapter Quick RM





Pokrywa  
Komora na wkład

Gniazdo przyłączeniowe  
Wąż doprowadzający powietrze



Pokrywa  
Komora na filtr



- 1 Założyć okienko obrotowe.

## Uruchomienie

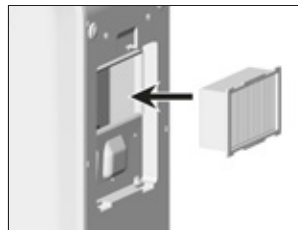
## Wkładanie/wyjmowanie filtra



- > Sprawdzić filtr pod kątem uszkodzeń, np. lamelki, uszczelka!
- > Proces konserwacji przeprowadzać tylko przy sprawnym filtrze.



❶ Przechylić wyrób medyczny.



❸ Wsunąć filtr do oporu.



❷ Zdjąć pokrywę komory na filtr.



❹ Zamknąć pokrywę komory na filtr.



Podczas każdej wymiany filtra

- > Zdejmowanie węża doprowadzającego powietrze
- > Oczyszczyć komorę na filtr.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących użycia środków dezynfekujących.



## Uruchomienie

## Wkładanie/wyjmowanie wkładu



Przed włożeniem wkłady muszą być przechowywane w temperaturze pokojowej.



Kolec wkładów w wyrobie medycznym jest zaostroszony.  
Należy pamiętać o ryzyku skaleczenia wystającym kolcem!



**1** Otworzyć pokrywę komory na wkład.



**3** Wyjąć wkład  
Wysunąć wkład.



**2** Włożyć wkład  
Wsunąć wkład do oporu.



**4** Zamknąć pokrywę komory na wkład.



Przy każdej wymianie wkładu

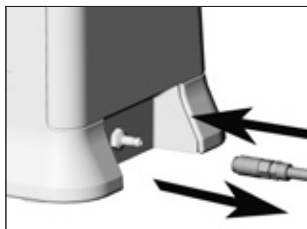
- > oczyścić komorę na wkład,
- > wykonać pierwsze napełnianie.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących użycia środków dezynfekujących.



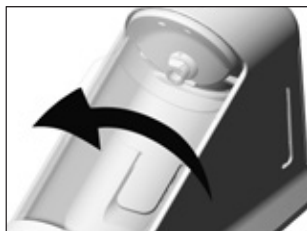
Używać wyłącznie niezanieczyszczonego, bezolejowego, suchego i przefiltrowanego sprężonego powietrza zgodnie z normą ISO 7494-2.

Zabrudzony filtr należy wymienić.



- 1 Podłączyć wąż doprowadzający powietrze.
- 2 Zdjąć wąż doprowadzający powietrze.

 Wykonać pierwsze napełnianie bez adaptera Quick ISO/Quick RM oraz bez instrumentów przenoszących napęd.



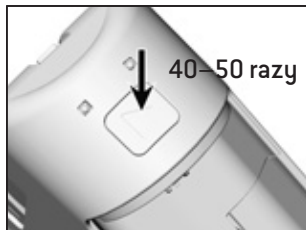
❶ Zamknąć okienko obrotowe.



❷ Nacisnąć przycisk uruchomienia.



- > Przycisk uruchomienia ustawia się w pozycji wyjściowej ze słyszalnym kliknięciem.
- > Następnie ponownie nacisnąć przycisk uruchamiania.



③ Powtórzyć pierwsze napełnianie 40–50 razy.



- > Zwracać uwagę na położenie przycisku uruchamiania.
- > W obu odsuwanych okienkach pojawia się zielona kulka.



- > Po kilku sekundach obie kulki znowu się obniżają.
- > Pierwsze napełnianie zakończyło się prawidłowo.

Jeżeli podczas pierwszego napełniania obie kulki nie są widoczne lub nie zapadają się,  
> powtórzyć pierwsze napełnianie.

- > Założyć wstępnie zdezynfekowany instrument przenoszący napęd na Quick Connect by W&H.
- > Uruchomić urządzenie Assistina One.



Instrument przenoszący napęd jest przy wyjmowaniu lekko wilgotny.  
Następnym krokiem jest jego ręczna dezynfekcja i sterylizacja.



W przypadku zakłóceń w pracy (np. wibracje, nietypowe dźwięki, rozgrzanie urządzenia lub nieszczelność) **należy natychmiast wyłączyć wyrób medyczny** i zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H.



Zakładać odzież ochronną, okulary ochronne, maskę ochronną i rękawiczki.

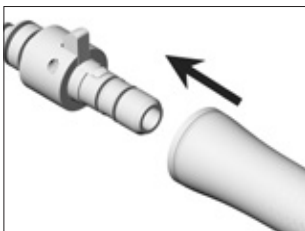



Należy przestrzegać zaleceń podanych w części „Higiena i konserwacja” instrukcji obsługi instrumentów przenoszących napęd.



Należy natychmiast wymieniać uszkodzone lub nieszczelne o-ringi.

### Zakładanie instrumentów przenoszących napęd za pomocą połączenia ISO

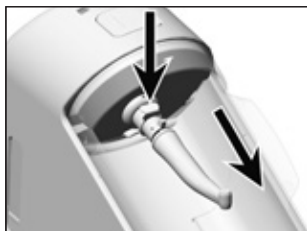


- 1 Założyć instrument przenoszący napęd na adapter z otworem wylotowym skierowanym do dołu.  
 Ustawić pierścień obrotowy mikrosilnika powietrznego na obroty w prawo lub w lewo.  
W ustawieniu 0 nie zachodzi konserwacja.

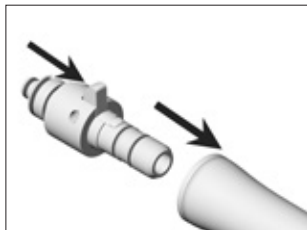


- 2 Założyć instrument przenoszący napęd z adapterem.

## Zdejmowanie instrumentów przenoszących napęd z połączeniem ISO



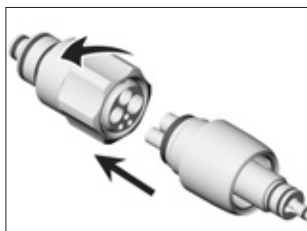
❶ Nacisnąć przycisk zwalniający i wyjąć instrument przenoszący napęd z adapterem.



❷ Przechylić przycisk zwalniający do przodu i wyjąć instrument przenoszący napęd.



## Zakładanie instrumentów przenoszących napęd lub adapterów z połączeniem RM Fix



- 1 Założyć instrument przenoszący napęd lub adapter na adapterze Quick RM i ręcznie dokręcić nakrętkę nasadową, obracając ją w lewo.

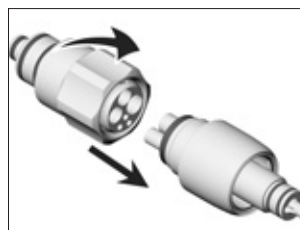


- 2 Założyć adapter Quick RM z instrumentem przenoszącym napęd lub, w razie potrzeby, adapter z instrumentem przenoszącym napęd.


## Zdejmowanie instrumentów przenoszących napęd lub adapterów z połączeniem RM Fix



- 1 Nacisnąć przycisk zwalniający i wyjąć adapter Quick RM z instrumentem przenoszącym napęd lub, jeśli to konieczne, adapter z instrumentem przenoszącym napęd.



- 2 Odkręcić nakrętkę nasadową ręcznie, kręcąc nią w prawo, i zdjąć z instrumentu przenoszącego napęd/adaptera.


 Ilości W&H Activefluid, MC-302 i W&H Service Oil F1, MD-302, są dokładnie dozowane dla procesu konserwacji.




**1** Zamknąć okienko obrotowe.



**2** Nacisnąć przycisk uruchomienia.

-  > Proces konserwacji odbywa się i przebiega automatycznie w ciągu ok. 20 sekund.
- > W obu odsuwanych okienkach pojawia się zielona kulka.

-  > Kulki znów się zapadają.
- > Proces konserwacji zakończył się prawidłowo.

Jeżeli podczas procesu konserwacji obie kulki nie są widoczne lub nie zapadają się,

- > sprawdzić wkłady i wymienić w razie potrzeby,
- > powtórzyć proces konserwacji.

- > Zdjąć instrument obrotowy.
- > Użyć adaptera Quick ISO REF 06422600 i REF 02693000.



- 1 Założyć adapter z otworem wylotowym skierowanym do dołu.



- 2 Ustawić instrument w otworze wylotowym.



3 Nacisnąć przycisk uruchomienia.



- > Konserwacja olejem serwisowym odbywa się i przebiega automatycznie w ciągu ok. 20 sekund.
- > W obu odsuwanych okienkach pojawia się zielona kulka.




- > Kulki znów się zapadają.
- > Konserwacja olejem serwisowym zakończyła się prawidłowo.



4 Zdjąć adapter.



Zakładać odzież ochronną, okulary ochronne, maskę ochronną i rękawiczki.  
Wydziela się mgiełka aerozoli.

-  > Przestrzegać lokalnych i krajowych przepisów, dyrektyw, norm i wytycznych dotyczących czyszczenia i dezynfekcji.
- > W&H zaleca wykonywanie czyszczenia i dezynfekcji wyrobu medycznego raz dziennie lub w razie potrzeby.



Zakładać odzież ochronną, okulary ochronne, maskę ochronną i rękawiczki.



### **Środki czyszczące**

Używać wyłącznie detergentów, które przeznaczone są do czyszczenia wyrobów medycznych z metalu i tworzywa sztucznego.

## Przygotowanie

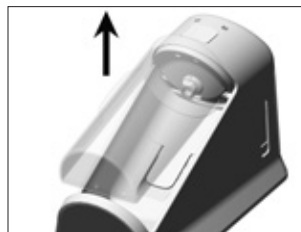


- 1 Zdjąć wąż doprowadzający powietrze.

## Zdjąć okienko obrotowe.



- 1 Zamknąć okienko obrotowe.



- 3 Zdjąć okienko obrotowe.



- 2 Przesunąć okienko obrotowe w górę.

## Czyszczenie ręczne wewnątrz i na zewnątrz



Oczyścić komorę suchym ręcznikiem.

Zdezynfekować powierzchnię zewnętrzną i komorę poprzez przecieranie.

## Okienko obrotowe

### Ręczne czyszczenie i dezynfekcja wewnątrz i na zewnątrz

Umyć okienko obrotowe za pomocą wody demineralizowanej (<35°C/<95°F) i zdezynfekować.

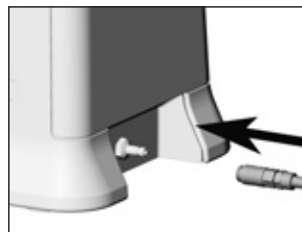
## Uruchomienie po czyszczeniu



❶ Umieścić okienko obrotowe.



❷ Założyć okienko obrotowe.

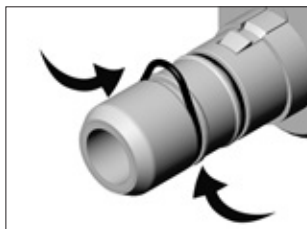


❸ Podłączyć wąż doprowadzający powietrze.





Należy natychmiast wymieniać uszkodzone lub nieszczelne o-ringi.  
Nie używać ostrych narzędzi!



❶ Mocno ścisnąć o-ring kciukiem i palcem wskazującym, tak by powstała pętla.



❷ Zdjąć o-ring.



❸ Nasunąć nowy o-ring.



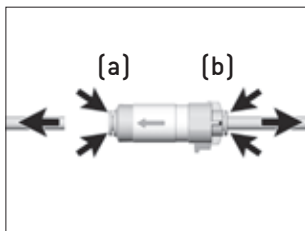
Przed wymianą filtra powietrza zakręcić centralne zasilanie powietrzem.



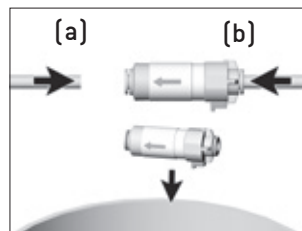
- > Filtr powietrza należy wymieniać po zabrudzeniu lub co najmniej raz w roku.
- > Stosować wyłącznie czyste przefiltrowane powietrze pod ciśnieniem!



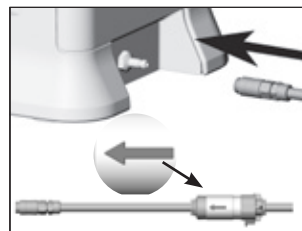
- ❶ Zdjąć wąż doprowadzający powietrze.



- ❷ Przesunąć pierścieni [a, b] w kierunku filtra powietrza i zdjąć wąż doprowadzający powietrze.



- ❸ Wymienić filtr powietrza i podłączyć wąż doprowadzający powietrze [a, b].



- ❹ Podłączyć wąż doprowadzający powietrze.   
Zwrócić uwagę na kierunek przepływu na filtrze powietrza.

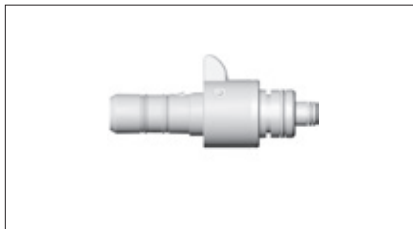
## 10. Akcesoria i części zamienne W&H



Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych W&H lub akcesoriów zatwierdzonych przez W&H!



**06395100**  
Adapter Quick RM



**06422600**  
Adapter Quick ISO



**02693000**  
Adapter do konserwacji olejem serwisowym  
System mocowania wiertła

Aby uzyskać więcej adapterów i pełny przegląd systemu, zeskanować kod QR:



## Akcesoria i części zamienne W&H



**02697000**

Wąż doprowadzający powietrze 2 m



**08064970**

ZESTAW One Care  
MB-301



**02060100**

O-ring, adapter Roto Quick, duży

**02060200**

O-ring, adapter Roto Quick, mały

**03006100**

O-ring, adapter Quick RM i Quick ISO, duży

**01208300**

O-ring, adapter Quick RM i adapter  
Quick ISO, mały

**02695700**

O-ring, adapter Quick ISO



**02675200**

Filtr powietrza

## 11. Serwis

---

### **Naprawa i przesyłka zwrotna**

W razie zakłóceń funkcjonowania należy natychmiast zwrócić się do autoryzowanego partnera serwisowego W&H.

Naprawy i prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego partnera serwisowego W&H.



Do przesyłki zwrotnej należy użyć oryginalnego opakowania!

## 12. Dane techniczne

<b>Assistina One</b>	<b>MB-301</b>
Zużycie powietrza:	ok. 50 NI/min
Ciśnienie robocze:	5–10 barów (regulacja przez wbudowany automatyczny regulator ciśnienia)
Głośność:	60 dB
Wymiary (szer. × gł. × wys.):	166 x 383 x 243 mm
Ciężar:	2,2 kg
Ilość napełnieniowa:	200 ml W&H Activefluid, MC-302 200 ml W&H Service Oil F1, MD-302
<b>Warunki otoczenia</b>	
Temperatura podczas transportu:	od 0°C do +50°C (od +32°F do +122°F)
Temperatura podczas przechowywania:	od +5°C do +40°C (od +41°F do +104°F)
Temperatura podczas pracy:	od +10°C do +40°C (od +50°F do +104°F)

## 13. Utylizacja

---



Przed utylizacją należy sprawdzić, czy części nie są skażone.



Przestrzegać lokalnych i krajowych przepisów, dyrektyw, norm i wytycznych dotyczących utylizacji.

> Wyrób medyczny

> Opakowanie

# Informacje dotyczące gwarancji

Niniejszy wyrób medyczny został wykonany z niezwykłą starannością przez wysoko wykwalifikowanych specjalistów. Niezawodność sprzętu gwarantują wszechstronne badania i kontrole. Roszczenia gwarancyjne mogą zostać uwzględnione tylko pod warunkiem przestrzegania zaleceń producenta zawartych w instrukcji obsługi.

**W&H jako producent ponosi odpowiedzialność za wady materiałowe lub produkcyjne w okresie gwarancyjnym wynoszącym 12 miesięcy od dnia zakupu produktu.**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z produktem lub naprawami przeprowadzanymi przez osoby trzecie nieuprawnione przez W&H do ich wykonywania!

Wyrób medyczny podlegający naprawie gwarancyjnej musi być dostarczony do sprzedawcy lub autoryzowanego partnera serwisowego W&H wraz z dowodem zakupu. Spełnienie świadczeń gwarancyjnych nie przedłuża okresu gwarancji ani rękojmi.

**12** miesięcy gwarancji



## Autoryzowani partnerzy serwisowi W&H

---

Zapraszamy do odwiedzenia W&H w Internecie na stronie <http://wh.com>.

W punkcie menu „Serwis” znajdą Państwo zlokalizowanego najbliższej Państwa autoryzowanego partnera serwisowego W&H.

Albo mogą Państwo zeskanować kod QR.



## **Producent**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**  
**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**  
**office@wh.com    wh.com**

**Form-Nr. 51046 APL**  
**Rev. 001 / 26.07.2022**  
**Zastrzega się prawo do zmian.**